La fiche de lecture

**Informations obligatoires :**

Titre suédois :   
Suggestions du titre français, entre parenthèses :   
L’auteur :  
Nombre de pages :   
Editeur ou/et agent :   
Année de parution :   
Nom et adresse mail de l’auteur de la fiche :

**La présentation est libre mais il serait souhaitable de prendre en compte et faire ressortir les aspects suivants :**

Présentation de l’auteur :   
Précédentes œuvres de l’auteur éventuellement traduites en français (spécifier la maison d’édition) :   
Le contenu :   
Analyse du style et de la langue :  
Avis critique, qualités littéraires, l’originalité du projet :   
Pertinence pour un public français :

**Conseils :**

* **Essayez de rester en-deçà de 3000 signes**, ni trop long, ni trop court non plus. Au final, c’est la pertinence du texte qui est le plus important.
* **Pensez au groupe cible : les éditeurs.** Ils n’ont pas beaucoup de temps, ils n’ont pas lu le livre, ils ne connaissent pas la Suède. Soyez précis et pédagogique, guidez le lecteur, il n’est pas censé deviner ce que vous voulez dire. Vous n’êtes pas obligé de raconter la fin, mais généralement il faut savoir où va l’histoire pour pouvoir se faire une idée sur l’ouvrage. Faites une synthèse du contenu sans être trop détaillé. Si l’ouvrage s’inscrit dans ou en réaction à un contexte ou une norme littéraire spécifique à la Suède, précisez-le.
* **Expliquez pourquoi l’ouvrage mériterait d’être traduit en français**, quelle seraitsa pertinence pour un public francophone.
* **Soyez concis** et évitez les phrases creuses et trop générales (« livre passionnant », « beau texte », « belle écriture », « un roman original »), qui pourraient s’appliquer à n’importe quel ouvrage. Évitez l’emploi d’adjectifs appréciatifs et de citations des critiques qui n’apportent rien à la compréhension de l’œuvre.
* **Sélectionnez les informations sur l’auteur selon leur pertinence par rapport à l’ouvrage.** D’autres de ses textes ont-ils déjà été publiés en Suède (si oui, n’hésitez pas à donner une traduction littérale des titres) ? Ont-ils été traduits dans d’autres langues ? Y-a-t-il des traductions existantes en français – si oui, précisez la maison d’édition, l’année et le traducteur.
* **Relisez-vous.** Nous ne corrigeons pas les fautes d’orthographe, de grammaire ou de syntaxe.N’hésitez pas à vous faire aider par un logiciel de correction automatique (type Antidote).